

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964

20 FÉVRIER 1964

PROJET DE LOI

modifiant l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du ducroire et autorisant le Ministre des Finances à consentir des prêts à des Etats ou à des organismes étrangers.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES. MESSIEURS.

L'accroissement de l'aide aux pays en voie de développement sous toutes ses formes posera aux pays industrialisés dans les prochaines années des problèmes à résoudre. Parmi ceux-ci figure en bonne place la fourniture de l'équipement industriel et des biens de production nécessaires pour assurer un progrès économique rapide.

1. L'assistance aux pays en voie de développement.

Dans les pays en voie de développement, le revenu moyen par habitant est très faible et le processus de développement ne peut être que très lent et prendra beaucoup de temps. En outre, les besoins sont énormes.

Les fonds que les pays exportateurs de capitaux sont en mesure de fournir ne sont cependant pas inépuisables et l'œuvre entreprise pour relever le niveau de vie des populations dans les pays en voie de développement sera de longue haleine.

Les pays en voie de développement reçoivent déjà une aide financière multilatérale considérable. Il y a les programmes et les fonds spéciaux d'assistance technique de l'O. N. L., il y a les prêts et interventions de la Banque internationale de reconstruction et de développement et de ses auxiliaires, la Société financière internationale et l'Association internationale pour le développement. Le Fonds monétaire international la considérablement assoupli. ses règles pour assister les pays exportateurs de produits de base. D'autres aides sont organisées sur le plan régional par l'Alliance pour le progrès, la Banque inter-américaine de développement, le Fonds de développement européen et les interventions de la Banque européenne d'investisse-

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964

20 FEBRUARI 1964

WETSONIWERP

tot wijziging van het koninklijk besluit n° 42 van 31 augustus 1939 houdende reorganisatie van de Nationale Delcrederedienst en tot machtiging van de Minister van Financiën leningen aan Staten of buitenlandse organismen toe te staan.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

De toeneming van de hulpverlening aan de ontwikkelingslanden onder al haar vormen zal in de komende jaren de geïndustrialiseerde landen voor op te lossen problemen stellen. Onder deze is de levering van de Industriële uitrusting en van produktiegoederen, die noodzakelijk zijn om een snelle economische vooruitgang te waarborgen, vooraan gerangschikt.

1. De bijstand aan de ontwikkelingslanden.

In de ontwikkelingslanden is het gemiddeld inkomen per inwoner zeer laag en het ontwikkelingsproces verloopt zeer traag en neemt veel tijd in beslag. De behoeften zijn bovendien enorm.

De Fondsen die de kapitaal-exporterende landen in staat zijn te verstrekken, zijn echter niet onuitputbaar en het werk dat ondernomen werd om het levenspeil van de bevolking der ontwikkelingslanden te verhogen zal van lange duur zijn.

De ontwikkelingslanden ontvangen reeds een aanzienlijke multilaterale financiële hulp. Er zijn de programma's en de bijzondere fondsen voor technische bijstand van de O. V. N., er zijn de leningen en tussenkomsten van de Internationale Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling en haar succursalen, de Internationale Financierings Maatschappij en de Internationale Ontwikkelings Associatie. Het Internationaal Muntfonds heeft zijn voorschriften merklijk versoepeld om de landen die basisproducten exporteren bij te staan. Andere hulpverleningen worden op regionaal vlak georganiseerd door de Alliantie voor de Vooruitgang, de Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank, het Europees Ontwikkelings Fonds en de tussenkomsten

ment en faveur des états africains et malgache associés. le plan de Colombo. les aides multilatérales à la Turquie et à la Grèce, le consortium d'aide à l'Inde et au Pakistan. les clubs de Paris et de La Haye en faveur du Brésil et de l'Argentine.

A côté de l'aide multilatérale il y a les interventions individuelles des pays. La Belgique fait surtout un effort en faveur du Congo, du Rwanda et du Burundi, la France en faveur de ses anciennes colonies et le Royaume-Uni en faveur des membres du Commonwealth. Les Etats-Unis donnent un soutien direct à de nombreux pays, à des titres divers: aide militaire, aide économique, emploi des surplus agricoles. Enfin l'U. R. S. S. et le reste du bloc communiste donnent une aide, relativement limitée encore, à quelques pays choisis.

Ces apports par les pays industrialisés qui en 1961 ont été évalués à 9,1 milliards de dollars pour les pays non-communistes et quelque 300 millions de dollars pour le groupe sino-soviétique, ne suffisent pas.

2. - Le financement des fournitures de biens d'équipement.

L'industrialisation des pays en voie de développement pose un nombre de problèmes qui rend fort complexe la tâche de leur fournir les biens dont ils ont besoin. Bien que leurs ressources potentielles soient souvent immenses, leurs disponibilités sont en général réduites.

L'un des plus grands problèmes est le manque de moyens de paiement internationaux.

Ce manque de moyens de paiement est la raison pour laquelle la vente à crédit aux pays en voie de développement devient toujours plus importante. Les pays qui importent à crédit espèrent que les biens d'investissement importés deviendront productifs et fourniront les moyens pour rembourser plus tard les crédits.

C'est dans cette perspective que l'allongement de la durée des crédits à l'exportation doit être considéré.

Les pays affiliés à l'Union de Berne ont considéré cinq ans comme un maximum pour les crédits à l'exportation. Actuellement, cette limite de cinq ans est régulièrement dépassée et des termes de crédit de 10, 15 ans et plus sont atteints. C'est dans des pays comme les États-Unis et l'U. R. S. S. ne se sont jamais beaucoup souciés des limites fixées par l'Union de Berne.

3. - L'effort de la Belgique.

La Belgique ne s'est pas soustraite à l'obligation de pratiquer une politique de solidarité internationale. Dans la mesure de ses moyens, elle apporte sa contribution à l'œuvre commune d'aide aux pays en voie de développement, à l'intervention des institutions internationales ou par la voie bilatérale. Il est difficile de chiffrer l'apport du secteur privé sous la forme d'exportations de capitaux affectés à des investissements dans les pays sous-développés. Les dépenses assumées par le secteur public peuvent être évaluées à 92 et 97 millions de dollars pour les années 1961 et 1962. Le Congo, le Rwanda et le Burundi ont été les principaux bénéficiaires de l'aide belge.

Le Gouvernement s'efforce en outre de donner plus d'efficacité à son assistance. La coopération avec les pays bénéficiaires a été étendue plus facile par la création au département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur d'un Office de la Coopération au Développement (arrêté royal du 15 janvier 1962), La loi du 27 juillet 1962,

van de Europese Investeringsbank ten gunste van de geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagascar, het Colombo plan. de multilaterale hulpverleningen aan Turkije en Gnekenland. het consortium voor hulpverlening aan Indië en aan Pakistan, de clubs van Parijs en 's Gravenhage ten gunste van Brazilië en Argentinië.

Benevens de multilaterale hulpverlening zijn er de individuele tussenkomsten van de landen. België levert vooral een inspanning ten gunste van Konqo, Rwanda en Burundi, Frankrijk ten gunste van zijn voormalige kolontes en het Verenigd Koninkrijk ten gunste van de leden van het Commonwealth. De Verenigde Staten verlenen een rechtstreekse steun aan talrijke landen onder allerlei vormen: militaire hulp, economische hulp, gebruik van landbouwoverschotten. Ten slotte verstrekken de U. S. S. R. en de rest van het communistisch blok een nog relatief beperkte hulp aan enkele uitgekozen landen.

Die bijdragen vanwege de geïndustrialiseerde landen die in 1961 op 9,1 miljard dollar geschat werden voor de niet-communistische landen en op zowat 300 miljoen dollar voor de Sino-Sovjetgroep, volstaan niet.

2. - De financiering van de leveringen van uitrustingsgoederen.

De industrialisatie van de ontwikkelingslanden stelt een aantal problemen, dat de taak, hun de goederen te leveren welke ze nodig hebben, erg ingewikkeld maakt. Ofschoon hun potentiële hulpbronnen dikwijls onbeperkt zijn, zijn hun beschikbare middelen over het algemeen beperkt.

Een der grootste problemen is het gemis aan internationale betalingsmiddelen.

Dit gemis is de reden waarom de verkoop op krediet aan de ontwikkelingslanden steeds van groter belang wordt. De landen die invoeren op krediet hopen dat de ingevoerde investeringsgoederen hun vruchten zullen dragen en de middelen opleveren om later de kredieten terug te betalen.

Het is in dit perspectief dat de verlenging van de termijn voor uitvoerkredieten moet worden gezien.

De bij de Unie van Bern aangesloten landen beschouwen vijf jaar als een maximum voor uitvoerkredieten. Thans wordt die grens van vijf jaar geregeld overschreden en krediettermijnen van 10, 15 jaar en meer worden bereikt. Zekere landen, zoals de Verenigde Staten en de U. S. S. R. hebben zich nooit veel bekommerd voor wat betreft de beperkingen van de Berner-Unie.

3. - De inspanning van België.

België heeft zich aan de verplichting tot het voeren van een internationale solidariteitspolitiek niet onttrokken. Binnen de grenzen van zijn middelen levert het zijn bijdrage tot het gemeenschappelijk werk van hulpverlening aan de ontwikkelingslanden door tussenkomst van de internationale instellingen of op bilaterale wijze. Het is moeilijk een cijfer aan te geven voor de aanbreng van de private sector onder vorm van kapitaalexporten besteed aan investeringen in de ontwikkelingslanden. De door de publieke sector op zich genomen uitgaven kunnen voor de jaren 1961 en 1962 op 92 en 97 miljoen dollar geraamd worden. Konqo, Rwanda en Burundi waren de voornaamste begunstigen der Belgische hulp.

De Regering spant zich daarenboven in meer doeltreffendheid aan haar bijstand te verlenen. De samenwerking met de begunstigde landen werd vergemakkelijkt door de oprichting bij het departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel van een Dienst voor de Ontwikkelingssamenwerking (koninklijk besluit van 15 januari

modifiant le statut de l'Office national du ducroire, a étendu les possibilités de financement des crédits à l'exportation.

Mais les exportations de biens d'équipement par la Belgique pourraient être bientôt freinées par l'accentuation de la gravité des risques que comportent les crédits qui y sont liés.

Par ailleurs, dans la plupart des pays industrialisés, il se manifeste une tendance croissante à mêler des considérations d'assistance à des considérations mercantiles dans l'octroi des crédits à l'exportation. Cette situation a permis à certains Etats de pratiquer, à travers l'organisme d'assurance-crédit agissant comme mandataire, une politique d'assistance à des pays en voie de développement et y associant des soucis de pénétration commerciale, voire, de soutien à certaines branches de l'économie nationale.

C'est pourquoi les principaux pays exportateurs européens - et il en est de même aux Etats-Unis et au Canada - ont jugé nécessaire d'articuler l'instrument opérant dans le domaine de l'assurance-crédit, en faisant la distinction entre les exportations normales et celles qui, tout en restant commerciales, ont néanmoins pris un caractère d'assistance et répondent par conséquent à des critères différents. La plupart de ces pays ont en plus complété leur action par l'octroi de crédits d'assistance alimentés par des ressources budgétaires.

La Belgique se doit de ne pas rester en arrière plus longtemps et de prendre à son tour les dispositions nécessaires pour contribuer plus aisément à la charge toujours croissante de l'aide aux pays en voie de développement et pour sauvegarder en même temps la position concurrentielle des industries nationales sur certains marchés d'exportation.

Le projet de loi soumis à vos délibérations vise à créer les instruments adéquats pour atteindre ces objectifs. Il comporte deux chapitres: le premier autorise l'Office national du ducroire à donner sa garantie directement pour le compte de l'Etat; le second habilite le Ministre des Finances à consentir au moyen de fonds budgétaires, des prêts ou des crédits à des Etats ou à des organismes étrangers.

4. - Considérations au sujet de l'avis du Conseil d'Etat,

Dans son avis reproduit ci-après, le Conseil d'Etat a émis plusieurs observations au sujet de l'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er} du projet de loi.

Pour tenir compte de la première de ces observations, la référence dans le projet aux limites de l'article 3, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal n° 42 a été éliminée. Les critères qui permettront de distinguer les opérations appelées à bénéficier de la garantie immédiate de l'Etat de celles qui bénéficieront actuellement et continueront à bénéficier de la garantie finale de l'Etat sont des critères d'appréciation d'ordre économique, financier ou politique qu'il n'est pas possible d'inscrire dans la loi. C'est en exerçant le pouvoir de tutelle qui lui est confié par l'article 2 du projet que le Ministre des Finances appréciera les décisions prises par le Conseil d'administration.

Il convient par ailleurs de noter que la possibilité pour le Gouvernement de porter un jugement sur l'opportunité de réaliser certaines opérations de crédit en faveur de l'étranger pouvant être couvertes par l'Office existe déjà dans les dispositions de l'arrêté royal n° 42; en effet, l'article

1962). De wet van 27 juli 1962 tot wijziging van het statuut van de Nationale Delcredere dienst heeft de financieringsmogelijkheden van de exportkredieten vermeerderd.

Maar de exporten van uitrustingsgoederen door België zouden weldra kunnen geremd worden door een toeneming van de belangrijkheid van de eraan verbonden kredietrisico's.

Daarenboven uit zich, in het merendeel der geïndustrialiseerde landen, een groeiende tendens om bij de verlening van de exportkredieten, bijstandoverwegingen te vermengen met mercantiele bedoelingen. Die toestand heeft bepaalde Staten in de mogelijkheid gesteld, langs het als mandataris optredende kredietverzekeringsorgaan, een politiek van bijstand aan de ontwikkelingslanden te voeren, waarin de oogmerken van commerciële penetratie, en zelfs, van steun aan sommige takken van de nationale economie opgenomen werden.

Daarom hebben de voornaamste Europese exportlanden - en zo is het ook in de Verenigde Staten en Canada - het nodig geoordeeld het op gebied van kredietverzekering toegepast instrument vlotter te laten werken, door een onderscheid te maken tussen de normale exporten en die welke, alhoewel commercieel blijvend, niettemin een karakter van bijstand hebben aangenomen en bijgevolg aan andere criteria beantwoorden. Het merendeel dier landen hebben daarenboven hun werking aangevuld door de verlening van door begrotingsmiddelen gestijfde bijstandskredieten.

België behoort niet langer meer ten achter te blijven en dient op zijn beurt de nodige schikkingen te treffen om gemakkelijker in de betaling bij te dragen van de steeds toenemende last van de hulp aan de ontwikkelingslanden en om ter zelfder tijd de concurrentiële positie van de nationale industrieën op sommige exportmarkten te vrijwaren.

Het aan uw beraadslagingen overgelegde ontwerp van wet strekt er toe de aangepaste instrumenten voor het bereiken van die doelstellingen in het leven te roepen. Het omvat twee hoofdstukken: het eerste machtigt de Nationale Delcredere dienst zijn waarborg rechtstreeks voor rekening van de Staat te verlenen; het tweede verleent de Minister van Financiën de bevoegdheid door middel van begrotingsfondsen aan Staten of buitenlandse organen leningen of kredieten toe te staan.

4. - Beschouwingen nopens het advies van de Raad van State.

In zijn hierna overgenomen advies heeft de Raad van State meerdere opmerkingen gemaakt betreffende het 1^e lid van artikel 1 van het wetsontwerp.

Om rekening te houden met de eerste van die opmerkingen werd de verwijzing in het ontwerp naar de perken van artikel 3, lid 1 van het koninklijk besluit n° 42 weggelaten. De criteria, die het zullen mogelijk maken de verrichtingen, die de onmiddellijke waarborg van de Staat kunnen genieten, te onderscheiden van de verrichtingen, die de uiteindelijke waarborg van de Staat op dit ogenblik genieten en verder zullen genieten, zijn beoordelingsmaatregelen van economische, financiële of politieke aard, die onmogelijk in de wet kunnen opgenomen worden. Het is in de uitoefening van de voogdijmacht, die bij artikel 2 van het ontwerp aan de Minister van Financiën verleend wordt, dat laatstgenoemde de door de Raad van Beheer genomen beslissingen zal beoordelen.

Het past daarenboven aan te stippen dat de mogelijkheid voor de Regering een oordeel te kennen te geven over de opportuniteit tot verwezenlijking van bepaalde kredietverrichtingen ten gunste van het buitenland, die kunnen gedekt worden door de Dienst, reeds bestaat in het kader van de

16 de cet arrêté dispose que «les délégués ministériels communiquent au Conseil d'administration» - dont ils sont membres - «les lignes générales de la politique à suivre par l'Office national du Ducroire». Bien que le Gouvernement ait rarement fait l'usage de cette faculté dans le passé, il pourrait cependant utiliser cette possibilité plus souvent; il pourrait même organiser, en cas de besoin, avec l'Office, une procédure réglant l'intervention de l'Etat dans l'octroi et le jeu des garanties spéciales visées par le présent projet de loi.

Enfin le Gouvernement estime qu'il serait contre-indiqué de ne pas confier à l'Office la mission de donner, en son propre nom, les garanties spéciales dont question à l'alinéa qui précède uniquement en raison du fait que les conséquences financières du jeu de ces garanties sont prises immédiatement en charge par l'Etat. Les motifs de cette attitude sont exposés plus loin, dans les commentaires sur la portée de l'article 1^{er} du projet de loi. On pourrait y ajouter que la procédure envisagée évite de jeter la confusion dans l'esprit des bénéficiaires des garanties octroyées par l'Office. En effet, quand une personne sera titulaire d'une police d'assurance de l'Office national du Ducroire, elle aura, dans chaque cas, le même co-contractant, c'est-à-dire un établissement public doté de la personnalité civile et qui fonctionne sous la garantie de l'Etat. Le moment auquel l'Etat peut être appelé à intervenir pour la bonne fin de l'opération garantie est indifférent à l'assuré et concerne les rapports entre rétablissement public et l'Etat.

5. ...Portée du projet de loi.

CHAPITRE PREMIER

L'article 1^{er}, alinéa 1, a pour objet d'autoriser l'Office national du ducroire à donner sa garantie, directement pour le compte de l'Etat, à des opérations de crédit dont les risques sont particulièrement graves ou qui s'étendent sur une durée, très longue, mais que le Gouvernement souhaiterait cependant voir réaliser pour des raisons de politique générale.

Bien sûr, l'Office national du ducroire est un organisme parastatal qui fonctionne sous la garantie de l'Etat; mais la conception et la structure de l'Office procèdent manifestement de considérations techniques et la garantie de l'Etat n'est qu'une garantie finale, appelée à jouer «in extremis». L'action de l'Office a été placée délibérément sur le terrain de l'assurance-crédit au sens classique des termes. L'Office a d'ailleurs rempli sa mission sans jamais recourir à la garantie de l'Etat; il a, grâce à une gestion prudente, pu faire face à toutes les pertes et charges que ses garanties ont entraînées avec le seul produit des primes encaissées.

Le Gouvernement estime qu'il convient de ne pas déroger cet instrument appelé à rendre encore de grands services au développement du commerce extérieur. Il importe notamment de ne pas menacer, l'équilibre financier de l'Office en demandant à ce dernier de prendre directement à son compte des opérations qui, tout en conservant un aspect commercial, présentent cependant des risques exceptionnels que Justifie, pour le Gouvernement, leur incidence politique.

L'article 1^{er}, alinéa 2, prévoit une comptabilisation séparée des nouveaux engagements pris pour le compte de l'Etat, afin d'en suivre plus aisément l'évolution; un encours

bepalingen van het koninklijk besluit n° 42; inderdaad, artikel 16 van dit besluit bepaalt: «de ministeriële afgevaardigden delen aan de Raad van Beheer» - waarvan zij leden zijn - «de algemene lijnen der door de Nationale Delcredere dienst te volgen politiek mede», Ofschoon de Regering in het verleden zelden van die bevoegdheid gebruik gemaakt heeft, zou zij evenwel die mogelijkheid vaker kunnen aanwenden; zij zou zelfs, desnoods, met de Dienst een procedure kunnen instellen tot regeling van de tussenkomst van de Staat bij het verlenen en het inzetten van de bij dit ontwerp van wet bedoelde speciale waarborgen.

Ten slotte acht de Regering het ongeraden aan de Dienst de opdracht niet toe te vertrouwen in zijn eigen naam de bij het vorig lid vermelde speciale waarborgen te verlenen, enkel en alleen om wille van het feit dat de Staat de financiële gevolgen van de inzet van die waarborgen onmiddellijk voor zijn rekening neemt. De redenen van die houding worden verder uiteengezet in de toelichting nopens de draagwijdte van artikel 1 van het wetsontwerp. Men zou er kunnen aan toevoegen dat de beoogde procedure vernijdt verwarring in de geest van de bevestigden van de door de Dienst verleende waarborgen te scheppen. Inderdaad, wanneer een persoon houder zal zijn van een verzekeringpolis van de Nationale Delcredere dienst, zal hij in elk geval dezelfde medecontractant hebben, d. w. z. een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid, werkend onder Staatswaarborg. Het ogenblik waarop de Staat eventueel moet tussenkomen voor de goede afloop van de gewaarborgde verrichting laat de verzekerde onverschillig en raakt de betrekkingen tussen de openbare instelling en de Staat.

5. - Draagwijdte van het wetsontwerp.

HOOFDSTUK 1.

Artikel 1, lid 1, heeft tot voorwerp de Nationale Delcredere dienst ertoe te machtigen rechtstreeks voor rekening van de Staat zijn waarborg te verlenen aan kredietverrichtingen, waaraan bijzonder ernstige risico's verbonden zijn of die zich over een zeer lange duur uitstrekken, maar welke de Regering nochtans, om redenen van algemene politiek, zou wensen verwezenlijkt te zien.

Zeker, de Nationale Delcredere dienst is een parastatale instelling, die onder Staatswaarborg functioneert; maar de conceptie en de structuur van de Dienst spruiten klaarblijkelijk voort uit technische overwegingen en de waarborg van de Staat is enkel en alleen een uiterste waarborg, die slechts «in extremis» zal ingezet worden. De actie van de Dienst werd met opzet op het vlak van de kredietverzekering in de klassieke betekenis van het woord gesitueerd. De Dienst heeft, trouwens zijn opdracht volbracht zonder ooit de waarborg van de Staat in te roepen: dank zij een voorzichtig beheer heeft hij het hoofd kunnen bieden aan alle uit zijn verleende waarborgen voortvloeiende verliezen en lasten met de enige opbrengst der geïnde premies.

De Regering is van mening dat het past dit instrument, dat geroepen is om nog grote diensten aan de ontwikkeling van de huitenlandse handel te bewijzen, niet te laten vastlopen. Het komt er nadelijk op aan het Financieel evenwicht van de Dienst niet in gevaar te brengen door deze laatste te verzoeken rechtstreeks verrichtingen voor zijn rekening te nemen die, al behouden zij ook een commercieel aspect, nochtans uitzonderlijke risico's inhouden die, voor de Regering, wegens hun politieke terugslag, gerechtvaardigd zijn.

Artikel 1, lid 2, legt voor de nieuwe voor rekening van de Staat aangegane verbintenissen een afzonderlijke boekhouding op, ten einde er gemakkelijker de evolutie van te

global maximum de 2 milliards pouvant être doublé par le Roi est fixé pour les engagements de cette nature.

La portée de l'alinéa 3 de l'article 1^{er} est double. D'une part, l'Office ne pourra intervenir dans le financement des opérations envisagées, par exception à la disposition introduite dans son statut organique par la loi du 27 juillet 1962. Cette dérogation se justifie par le souci de ne pas immobiliser les réserves actuelles de l'Office pour des crédits qui, en principe, seront à moyen terme très allongé. D'autre part, le plafond fixé par l'article 8 de l'arrêté organique aux garanties accordées par l'Office (cinq fois le montant cumulé de la dotation et des réserves à la date de la décision) ne sera pas applicable aux garanties données directement pour le compte de l'Etat, puisqu'un plafond spécial pour ces engagements est établi par l'alinéa 2.

L'article 2 dispose que toute décision de l'Office octroyant sa garantie à une opération visée par l'article 1^{er} est soumise au Ministre des Finances et ne devient exécutoire que si celui-ci n'y a pas fait objection dans un délai de dix jours francs à partir de la notification de la décision. Ce texte a pour objet de substituer pour les opérations visées, la tutelle du Ministre des Finances à celle du Ministre des Affaires économiques qui est de règle pour les opérations ordinaires de l'Office (art. 13 de l'arrêté royal du 31 août 1939),

La décision finale réservée au Ministre des Finances s'explique par l'incidence budgétaire possible des décisions prises par le Conseil d'administration de l'Office; il est cependant évident qu'en raison du caractère de politique étrangère ou de commerce extérieur que peuvent avoir les opérations en cause, le Ministre des Finances ne refusera pas de ratifier une décision prise par le Conseil sans avoir consulté ses collègues que la chose concerne. C'est ce qui explique également le délai de 10 jours qui a été laissé au Ministre des Finances pour prendre sa décision.

L'article 3 prévoit l'ouverture au budget pour ordre d'un fonds de réserve spécial destiné à suppléer à l'insuffisance de celui qui sera constituée par l'Office au moyen des primes d'assurance perçues lors de l'émission des polices d'assurances. Ce fonds spécial du budget pour ordre sera alimenté par le transfert d'un crédit inscrit chaque année au budget du Ministère des Finances.

En effet, à moins de prévoir des primes d'assurance calculées à des taux très élevés, ce qui serait insupportable pour la position concurrentielle des exportateurs, l'importance de la réserve constituée par l'Office restera très faible en comparaison de la gravité des risques assumés par l'Etat. Par ailleurs, le budget de l'exercice au cours duquel un sinistre se produirait aurait à supporter la presque totalité des pertes et charges résultant de la garantie octroyée pour le compte de l'Etat. Le Fonds pour ordre permettra de répartir de telles pertes et charges sur plusieurs exercices budgétaires. En raison de la gravité des risques assumés par l'Etat, le crédit annuel est fixé à 1% du montant des garanties réelles données au cours du même exercice.

volgen: een maximum beschikbaar globaal bedrag van 2 miljard], dat door de Koning kan verdubbeld worden, wordt voor de verrichtingen van die aard vastgesteld.

De draagwijdte van lid 3 (van artikel 1 is van tweeërlei aard. Enerzijds zal de Dienst niet kunnen tussenkomen in de financiering van de beoogde verrichtingen in afwijking van de bij de wet van 27 juli 1962 in zijn organiek statuut opgenomen beschikking. Die afwijking is gerechtvaardigd door de bezorgdheid de huidige reserves van de Dienst niet vast te leggen voor kredieten die, in beginsel, op zeer verlengde halfjarige termijn zullen worden toegekend. Anderzijds zal het bij artikel 8 van het organiek besluit bepaald plafond voor de door de Dienst verleende waarborgen [vijftien maal het gecumuleerd bedrag van de dotatie en van de reserves op datum der beslissing) niet toepasselijk zijn op de rechtstreeks voor rekening van de Staat verleende waarborgen, vermits lid 2 een bijzonder plafond voor die verhoudingen vaststelt.

Artikel 2 bepaalt dat elke beslissing van de Dienst, waarbij deze zijn waarborg verleent aan een bij artikel 1 bedoelde verrichting, aan de Minister van Financiën voorgelegd wordt en slechts uitvoerbaar wordt zo laatstgenoemde daartegen geen bezwaar gemaakt heeft binnen een termijn van tien werkdagen volgend op de betekening van de beslissing. Deze tekst heeft tot doel voor de betrokken verrichtingen de voogdij van de Minister van Financiën in de plaats te stellen van deze van de Minister van Economische Zaken, die geldt voor de gewone verrichtingen van de Dienst (artikel 13 van het koninklijk besluit van 31 augustus 1939).

De aan de Minister van Financiën voorbehouden uiterlijke beslissing wordt verklaard door de mogelijke budgettaire terugslag van de door de Raad van Beheer van de Dienst genomen beslissingen; nochtans is het duidelijk dat onwille van het karakter van buitenlandse politiek of van buitenlandse handel, dar de betrokken verrichtingen kunnen hebben, de Minister van Financiën niet zal weigeren een door de Raad genomen beslissing te bekrachtigen zonder zijn collega's, wie de zaak aanbelangt, geraadpleegd te hebben. Dit verklaart tevens de aan de Minister van Financiën verleende termijn van 10 dagen om zijn beslissing te nemen.

Artikel 3 voorziet in de opening op de begroting voor orde van een bijzonder reservefonds, bestemd om de ontoereikendheid aan te vullen van het Fonds, dat door de Dienst door middel van de bij de uitgifte der verzekeringspolissen gevende premies zal samengesteld worden. Dit bijzonder fonds van de begroting voor orde zal gestijfd worden door de overschrijving van een op de begroting van het Ministerie van Financiën jaarlijks uitgetrokken krediet.

Inderdaad, tenzij de verzekeringspremie tegen zeer hoge rentevoet berekend, zouden worden voorzien, hetgeen ondraagbaar zou zijn voor de concurrentiepositie van de exporteurs, zal de belangrijkheid van de door de Dienst gevormde reserve zeer gering blijven in vergelijking met de belangrijkheid van de door de Staat op zich genomen risico's. Anderzijds zou de begroting van het dienstjaar, tijdens hetwelk een schadegeval zich zou voordoen, bijna het gezamenlijk bedrag van de uit de voor rekening van de Staat verleende waarborg voortvloeiende verliezen en lasten te dragen hebben. Het Fonds voor orde zal het mogelijk makendegelijke verliezen en lasten over meerdere begrotingsjaren te verdelen. Wegens de belangrijkheid van de door de Staat op zich genomen risico's, wordt het jaarlijks krediet vastgesteld op 10% van het bedrag der tijdens hetzelfde dienstjaar verleende werkelijke waarborgen,

L'article 4 donne au Roi le pouvoir de coordonner les dispositions légales relatives à l'organisation de l'Office national du dueroire, qui, depuis l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939, ont été modifiées et complétées à de très nombreuses reprises.

Sans que le projet de loi en fasse mention expressément, il n'est pas apporté de modifications aux autres dispositions du statut organique de l'Office national du dueroire.

C'est ainsi notamment que le Conseil d'administration conserve, dans les limites de l'article 13, légèrement modifié, tous les pouvoirs d'administration qu'il détient actuellement. Il connaîtra de toutes les affaires. Sa fonction d'appréciation dans le choix des opérations à proposer à la garantie directe de l'Etat sera fort délicate; le Gouvernement pense que, de par sa composition qui réunit des représentants de divers secteurs publics et privés, le Conseil d'administration de l'Office, compte tenu aussi de son expérience dans le domaine de l'assurance-crédit, est le mieux à même d'accomplir cette mission difficile.

Le projet de loi ne comporte non plus aucune exception à la règle de la participation-du bénéficiaire de la garantie aux risques couverts par l'Office (art. 4, alinéa 2 de l'arrêté royal du 31 août 1939, modifié par l'article 2 de la loi du 27 juillet 1962). Le Gouvernement ne considère en effet pas qu'une garantie de l'Etat à 100 % serait justifiée pour les opérations en cause, parce que l'intérêt commercial ou financier que celles-ci présentent pour l'exportateur ou le banquier demeure, d'autant plus que nombre de ces opérations seraient irréalisables sans la garantie directe de l'Etat.

Enfin, le Gouvernement attend des établissements publics de crédit, des banques privées et autres institutions publiques et privées disposant de capitaux, un concours aussi étendu que par le passé pour le financement des opérations d'exportation garanties directement par l'Etat; on ne saurait rappeler trop souvent que d'importantes branches de l'industrie ne sont en mesure de maintenir et de développer leur activité que si leur chiffre d'affaires à l'exportation se maintient et s'accroît.

CHAPITRE II.

Dans des cas exceptionnels, il se peut cependant que les crédits au profit de l'étranger prennent un caractère nettement politique ou d'assistance financière pure, ce qui rendrait difficile le concours des organismes de financement habituels. Tel serait le cas, par exemple, si l'intérêt commercial ou financier de l'opération ne pouvait être mis en balance avec la part de risques supportée par l'exportateur ou le banquier. Le Gouvernement pourrait aussi juger opportun d'octroyer un prêt ou un crédit à un Etat ou à un organisme étranger à des conditions d'intérêts plus favorables que celles qui prévalent sur le marché des capitaux. Placé devant cette situation, l'Etat devrait pouvoir intervenir au moyen de fonds budgétaires. Les dispositions du deuxième chapitre ouvrent pareille possibilité.

L'article 5 autorise le Ministre des Finances à consentir des prêts à des Etats ou à des organismes étrangers pouvant offrir certaines garanties. Ces prêts pourront être de purs crédits financiers: ils pourront aussi être liés à des prestations belges. L'opportunité d'octroyer de tels prêts sera examinée en tenant compte des impératifs de la politique financière, de la politique étrangère et dans le contexte de la politique d'aide aux pays en voie de développement.

Artikel 4 verleent de Koning de macht tot het sarnen-ordenen van de wettelijke bepalingen, betreffende de organisatie van de Nationale Delcrededienst, die sinds het koninklijk besluit n° 42 van 31 augustus 1939 meerdere malen werden gewijzigd en aangevuld.

Zonder dat het ontwerp van wet er uitdrukkelijke melding van maakt, worden er geen wijzigingen gebracht aan de andere bepalingen van het organiek statuut van de Nationale Delcrededienst.

Alzo behoudt de Raad van Beheer namelijk, binnen de perken van het licht gewijzigde artikel 13, alle bestuursmacht, die hij op dit ogenblik bezit. Hij zal kennis nemen van alle zaken. Zijn beoordelingsfunctie inzake de keuze van de aan de rechtstreekse waarborg van de Staat te onderwerpen verrichtingen zal uiterst kies zijn; de Regering meent dat de Raad van Beheer van de Dienst, wegens zijn samenstelling die vertegenwoordigers van diverse publieke en private sectoren verenigt, en eveneens rekening houdend met zijn ondervinding op het gebied van de kredietverzekering, het best in staat is om deze moeilijke opdracht te vervullen.

Het ontwerp van wet bevat evenmin enigerlei uitzondering op de regel van de deelneming van de begunstigde van de waarborg in de door de Dienst gedekte risico's (art. 4, lid 2 van het koninklijk besluit van 31 augustus 1939, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 27 juli 1962). De Regering is inderdaad van mening dat een Staatswaarborg van 100 % voor de betrokken verrichtingen niet gerechtvaardigd zou zijn, daar het commercieel of financieel belang, dat deze voor de exporteur of de bankier hebben, blijft bestaan, te meer daar een groot aantal dier verrichtingen zonder de rechtstreekse waarborg van de Staat niet realiseerbaar zouden zijn.

Tenslotte verwacht de Regering van de openbare kredietinstellingen, van de private banken en van andere over kapitaal beschikkende openbare en private instellingen, een even ruime medewerking als in het verleden voor de Financiering van de rechtstreeks door de Staat gewaarborgde exportverrichtingen; men kan er niet dikwijls genoeg op wijzen dat belangrijke takken van de industrie slechts in staat zijn hun activiteit te handhaven en te ontwikkelen zo hun zakencijfel bij de export gehandhaafd wordt en toeneemt.

HOOFDSTUK II.

In uitzonderlijke gevallen kan het nochtans gebeuren dat de kredieten ten voordele van het buitenland een duidelijk politiek karakter of het karakter van louter financiële bijstand aannemen, hetgeen de medewerking van de gewone financieringsorganismen moeilijk zou maken. Dit zou het geval zijn, bij voorbeeld, zo het commercieel of financieel belang van de verrichting niet zou opwegen tegen het door de exporteur of de bankier gedragen gedeelte der risico's. De Regering zou het ook gepast kunnen oordelen aan een Staat of aan een buitenlands organisme een lening of een krediet te verstrekken tegen voordeligere rentevoorwaarden dan die, welke op de kapitaalmarkt gelden. Voor die toestand geplaatst zou de Staat moeten kunnen tussenkomen door middel van begrotingsfondsen. De bepalingen van het tweede hoofdstuk voorzien in deze mogelijkheid.

Artikel 5 machtigt de Minister van Financiën ertoe leningen toe te staan aan Staten of aan buitenlandse organismen, die bepaalde waarborgen kunnen aanbieden. Die leningen kunnen louter financiële kredieten zijn; zij kunnen ook gebonden zijn aan Belgische prestaties. De opportuniteit om dergelijke leningen te verstrekken zal onderzocht worden, rekening houdend met de gebiedende beleidsregels der financiële politiek, der buitenlandse politiek en in verband met de politiek van hulpverlening aan de ontwikkelingslanden.

Lorsque l'Etat estimera devoir recourir à l'intervention d'une institution publique de crédit pour répartir les fonds budgétaires - et tel sera le cas généralement lorsque les crédits seront liés à des prestations belges - il a été jugé préférable de s'inspirer d'une technique qui a déjà fait ses preuves et qui a été approuvée à deux reprises par les Chambres législatives (loi du 21 août 1948 concernant la Société Nationale de Crédit à l'Industrie et loi du 29 mars 1963 concernant d'autres institutions publiques de crédit). La formule qui a été utilisée pour des crédits en faveur de personnes ou sociétés belges est valable pour des crédits en faveur de l'étranger. Tel est l'objet de l'article 6 qui autorise le Ministre des Finances à mettre à la disposition des institutions publiques de crédit des fonds budgétaires destinés à être répartis en application de l'article 5.

Enfin, l'article 7 stipule que les conditions d'intervention des institutions publiques de crédit seront réglées dans des conventions. C'est le Ministre des Finances qui déterminera notamment les conditions auxquelles les crédits seront octroyés à l'étranger.

Devant l'impérieuse nécessité de poursuivre une politique de solidarité internationale qui peut impliquer la défense légitime d'intérêts belges sur le plan de l'expansion commerciale, le Gouvernement est actuellement désarmé: il ne dispose pas d'instruments suffisants pour mettre cette politique à exécution. Les possibilités ouvertes par le projet de loi sont de nature à combler cette lacune.

Le Gouvernement ne mésestime pas l'importance des risques supplémentaires que l'Etat va prendre à son compte, ni des charges budgétaires qui pourraient en résulter.

Si les dispositions nouvelles devront-elles être utilisées avec souplesse, mais surtout avec la plus grande prudence. On peut d'ailleurs compter sur la vigilance des organes responsables de la politique pour que l'encours des crédits sur l'étranger soit maintenu dans des limites raisonnables compatibles avec la politique monétaire du pays.

C'est sous le bénéfice des observations qui précèdent que le Gouvernement se plaît à croire que le projet de loi recueillera votre approbation.

Le Ministre des Finances.

A. DEQUAE.

Le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie.

A. SPINOY.

*Le Ministre du Commerce extérieur
et de l'Assistance technique,*

M. BRASSEUR.

Wanneer de Staat, om de begrotingsfondsen te verdeelen, zal oordelen beroep te moeten doen op de tussenkomst van een openbare kredietinstelling - en dit zal doorgaans het geval zijn wanneer de kredieten zullen gebonden zijn aan Belgische prestaties - heeft men het verkieslijk geacht zich te laten leiden door een techniek, die haar proeven reeds geleverd heeft: die tweemaal door de wetgevende Kamers werd goedgekeurd (Wet van 21 augustus 1948 inzake de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en wet van 29 maart 1963 betreffende andere openbare kredietinstellingen). De formule, die gebruikt werd voor de kredieten ten gunste van Belgische personen of maatschappijen, is geldig voor de kredieten ten gunste van het buitenland, Zulks is het onderwerp van artikel 6, dat de Minister van Financiën ertoe machtigt de bij toepassing van artikel 5 tot verdeling bestemde begrotingsfondsen ter beschikking te stellen van de openbare kredietinstellingen.

Artikel 7 bepaalt tenslotte dat de voorwaarden voor de tussenkomst van de openbare kredietinstellingen bij overeenkomsten zullen geregeld worden. De Minister van Financiën zal inzonderheid de voorwaarden vaststellen, waarop de kredieten aan het buitenland zullen verleend worden.

Ten overstaan van de dwingende noodzakelijkheid een politiek van internationale samenhang voort te zetten, die de rechtmatige verdediging der Belgische belangen op het vlak van de commerciële expansie kan omvatten, staat de Regering op dit ogenblik weerloos: zij beschikt over geen toereikende instrumenten om die politiek ten uitvoer te leggen. De door het ontwerp van wet gecreëerde mogelijkheden zijn van aard in die leemte te voorzien.

De Regering geringschat het belang niet van de aanvullende risico's, die de Staat voor eigen rekening gaat nemen, noch de eventueel daaruit voortvloeiende budgettaire lasten.

De nieuwe bepalingen zullen dan ook met soepelheid, doch vooral met de grootste omzichtigheid moeten toegepast worden. Men kan trouwens rekenen op de waakzaamheid der voor de politiek verantwoordelijke organen, opdat het krediet-obligo op het buitenland binnen redelijke perken zou gehouden worden, in overeenstemming met de monetaire politiek van het land.

Met inachtneming van de voorafgaande opmerkingen meent de Regering te mogen geloven dat het ontwerp van wet uw goedkeuring zal wegdragen.

De Minister (Jan Financiën).

De Minister van Economische Zaken en Energie,

*De Minister van Buitenlandse Handel
en Technische Bijstand,*

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 31 décembre 1963, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du Ducroire et autorisant le Ministre des Finances à consentir des prêts à des Etats ou à des organismes étrangers », a donné le 13 janvier 1964 avis suivant :

Le projet vise à atteindre certains objectifs d'ordre économique et politique qui sont décrits longuement dans l'exposé des motifs; ses dispositions sont groupées en deux chapitres dont l'objet est différent:

— le chapitre I^{er} modifie le statut de l'Office national du Ducroire;

— le chapitre II habilite le Ministre des Finances à consentir des prêts ou des crédits à des Etats ou à des organismes étrangers.

L'Office national du Ducroire est régi par l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939, qui a été confirmé par la loi du 16 juin 1947 et modifié par les lois des 21 avril 1949, 1^{er} mars 1957, 31 décembre 1958, 25 juillet 1960 et 27 juillet 1962.

Suivant l'article 1^{er} de cet arrêté royal, l'Office est « un établissement public jouissant de la personnalité civile » et qui « fonctionne sous la garantie de l'Etat ».

L'article 3, alinéa 1^{er}, du même arrêté définit sa mission essentielle, qui est « de favoriser le commerce extérieur par l'octroi de garanties propres à diminuer les risques, spécialement les risques de crédit, qu'il comporte ».

En vertu de l'alinéa 2 du même article 3 (inséré dans l'arrêté royal par la loi du 27 juillet 1962), l'Office peut, « lorsque le caractère ou l'ampleur des opérations appelées à être garanties le recommandent, apporter son concours à l'édification de leurs plans de financement et suppléer par son intervention, à l'insuffisance éventuelle, des concours financiers offerts. Ces interventions font l'objet d'une gestion comptable distincte ».

L'article 1^{er} du projet a pour objet de compléter l'article 3 de l'arrêté royal précité par des dispositions nouvelles.

L'alinéa 1^{er} de celles-ci prévoit que:

L'Office peut garantir directement pour le compte de l'Etat des opérations de crédit en faveur de l'étranger dont la réalisation est jugée opportune par le Gouvernement, mais que l'Office ne peut pas assurer dans les limites de l'article 3, alinéa 1^{er}, en raison notamment de la gravité ou de la durée des risques qu'elles comportent ».

Ce texte appelle plusieurs observations.

1. — Cet article 3, alinéa 1^{er}, auquel il se réfère, dispose :

« L'Office national du Ducroire a pour objet de favoriser le commerce extérieur par l'octroi de garanties propres à diminuer les risques, spécialement les risques de crédit, qu'il comporte ».

Il ne prévoit pas, pour les opérations de crédit que l'Office peut garantir actuellement, de « limites », « en raison notamment de la gravité et de la durée des risques qu'elles comportent ». La référence à de telles limites dans le projet est donc incorrecte.

Le conseil d'administration est sans doute amené dans la pratique, dans un souci de bonne gestion, à refuser sa garantie à certaines opérations, mais de telles décisions relèvent de sa seule appréciation et se fondent sur des critères d'ordre économique et financier qui ne sont énoncés dans aucun texte légal ou réglementaire.

2. — Ce même texte se réfère aux opérations de crédit « en faveur de l'étranger dont la réalisation est jugée opportune par le Gouvernement ... ».

A ce propos, il y a lieu de relever qu'en ce qui concerne les opérations de crédit prévues par le projet, celui-ci ne modifie pas les pouvoirs du conseil d'administration de l'Office, lequel, en vertu de l'arti-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, dr 31^{ste} december 1963 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van het koninklijk besluit n° 42 van 31 augustus 1939 houdende reorganisatie van de Nationale Delcredere dienst en tot machtiging van de Minister van Financiën leningen aan Staten of buitenlandse organismen toe te staan », heeft de 13^{de} januari 1964 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp wil bepaalde economische en politieke oogmerken bereiken, die in de memorie van toelichting uitvoerig zijn omschreven. De twee hoofdstukken waarover de bepalingen zijn voordeeld, hebben elk een verschillend onderwerp :

— Hoofdstuk I wijzigt het statuut van de Nationale Delcredere dienst;

— Hoofdstuk II machtigt de Minister van Financiën tot het toestaan van leningen of kredieten aan vreemde Staten of Instellingen.

De werking van de Nationale Delcredere dienst is geregeld in het koninklijk besluit n° 42 van 31 augustus 1939, dat bij de wet van 16 juni 1947 bevestigd en bij de wetten van 21 april 1949, 1 maart 1957, 31 december 1958, 25 juli 1960 en 27 juli 1962 gewijzigd is.

Volgens artikel 1 van dat koninklijk besluit is de Dienst « een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid » die werkt « onder Staatswaarborg ».

Artikel 3, eerste lid, van hetzelfde besluit omschrijft de voornaamste taak van de Dienst, namelijk « de buitenlandse handel te bevorderen door het verlenen van waarborgen van aard om de risico's die eraan verbonden zijn, daaronder vooral de kredietrisico's, te verminderen ».

Krachtens het tweede lid van hetzelfde artikel 3 (in het koninklijk besluit ingevoegd door de wet van 27 juli 1962), naq de Dienst, « wanneer de aard en de omvang van de te waarborgen verrichtingen zulks vereisen, zijn medewerking verlenen voor de uitwerking van hun financieringsplannen, en door zijn tussenkomst, de eventuele ontoereikendheid aanvullen van de aangeboden financiële hulp, Dergelijke tussenkomsten zijn het voorwerp van een afzonderlijke boekhouding ».

Artikel 1 van het ontwerp bedoelt artikel 3 van dat koninklijk besluit met nieuwe bepalingen aan te vullen,

Het eerste lid van die nieuwe bepalingen luidt :

« De Dienst mag rechtstreeks voor rekening van de Staat kredietverrichtingen ten gunste van het buitenland waarborgen, welke verwezenlijking door de Regering gepast wordt geacht, doch die door de Dienst binnen de perken van artikel 3, lid 1, niet kunnen verzekerd worden inzonderheid wegens de belangrijkheid of de duur van de risico's, die eraan verbonden zijn ».

Bij deze tekst zijn een aantal opmerkingen te maken :

1. — Artikel 3, eerste lid, waarnaar verwezen wordt, bepaalt :

« Aan de Nationale Delcredere dienst wordt opgedragen de buitenlandse handel te bevorderen door het verlenen van waarborgen van aard om de risico's die eraan verbonden zijn, daaronder vooral de kredietrisico's, te verminderen ».

Aan de kredietverrichtingen welke de Dienst thans mag waarborgen, stelt de aangehaalde tekst geen « perken ». « inzonderheid wegens de belangrijkheid of de duur van de risico's, die eraan verbonden zijn ». Verwijzing naar zulke « perken » in het ontwerp, is dus onjuist.

De raad van beheer is in de praktijk ongetwijfeld geneigd, ter wille van een goed beheer, voor bepaalde verrichtingen zijn waarborg te weigeren, maar over zodanige beslissingen heeft alleen hij te oordelen, en wel naar economische en financiële maatstaven die in geen wets- of verordeningstekst zijn opgegeven.

2. — De tekst doelt op kredietverrichtingen « ten gunste van het buitenland... welke verwezenlijking door de Regering gepast wordt geacht ».

Ter zake van de kredietverrichtingen waarop het betrekking heeft, verandert het ontwerp niets aan de bevoegdheid van de raad van beheer van de Dienst, die krachtens artikel 13, derde lid, van het

cie 13. alinéa 3. de l'arrêté royal n° 12. « décide de toutes les opérations et en fixe les conditions ».

A cet égard, la seule innovation consiste dans l'instauration, par l'article 2 du projet, d'un pouvoir de tutelle confié au Ministre des Finances.

Les opérations que l'Office garantit en vertu de l'article 3, alinéa 1^{er}, de son statut ne peuvent donc être distinguées de celles qui sont prévues par l'article 1^{er} du projet en se basant sur le jugement par le Gouvernement de l'opportunité de la réalisation de ces dernières opérations.

Pour qu'un tel critère soit valable, il conviendrait que le projet organise une procédure par laquelle le Gouvernement se prononcerait sur cette opportunité préalablement à la décision du conseil d'administration de l'Office quant à l'octroi de la garantie.

• • •

Il résulte des deux observations qui précèdent qu'il conviendrait de définir autrement les opérations que le projet tend à soumettre au régime spécial qu'il prévoit afin de les distinguer en droit de celles qui relèvent des attributions actuelles de l'Office.

3.,- La garantie que l'Office accorde lorsqu'il agit en vertu de l'article 3, alinéa 1^{er}, de son statut est toujours donnée par lui directement. L'expression « l'Office peut garantir directement pour le compte de l'Etat » est, dès lors, équivoque, spécialement si l'on se réfère à l'exposé des motifs, lequel déclare :

« L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, a pour objet d'autoriser l'Office national du Ducroire à donner sa garantie, directement pour le compte de l'Etat, à des opérations de crédit dont les risques sont particulièrement graves ou qui s'étendent sur une durée très longue, mais que le Gouvernement souhaiterait cependant voir réaliser pour des raisons de politique générale ».

Si la garantie prévue par le projet est juridiquement différente de celle que l'Office accorde en vertu de l'article 3, alinéa 1^{er}, de son statut, elle ne peut être autre que la garantie de l'Etat. Dans cette hypothèse, cette dernière garantie serait donnée par l'intermédiaire de l'Office, lequel agirait comme mandataire « pour le compte de l'Etat » mais sans que sa propre garantie, en tant que personne morale, soit appelée à intervenir.

Si telle est l'intention du Gouvernement, le texte devrait le prévoir expressément et l'exposé des motifs devrait être amendé.

Si, au contraire, cette garantie est celle de l'Office lui-même, le membre de phrase « directement pour le compte de l'Etat » est dépourvu de portée juridique.

L'Office est un établissement public doté de la personnalité civile. Lorsqu'il donne sa propre garantie, c'est la personne morale qui s'engage. Dans ce cas, la garantie de l'Etat qui lui est donnée en vertu de l'article 1^{er} de son statut n'est pas directe car elle n'intervient qu'à défaut pour l'Office de faire face à ses engagements.

L'article 1 n'a d'utilité que dans le cas où le Roi n'entend pas faire usage du pouvoir qui lui est donné par la loi du 13 juin 1961 relative à la coordination et à la codification des lois.

La chambre était composée de :

Messieurs; J. Suetens, premier président:

G. Holoye et J. Masquelin, conseillers d'Etat:

P. Ansiaux et P. De Visscher, assesseurs de la section de législation:

G. De Leuze, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Suetens.

Le rapport a été présenté par M. H. Rousseau, substitut.

Le Greffier,

(s.) G. DE LEUZE,

Le Président,

(s.) J. S. UETENS.

koninklijk besluit n° 42 « beslist over alle verrichtingen en de voorwaarden ervan vaststelt ».

Het enige novum hier is, dat artikel 2 van het ontwerp controlebevoegdheid verleent aan de Minister van Financiën.

Tussen de verrichtingen welke de Dienst krachtens artikel 3, eerste lid, van zijn statuut waarborgt, en die welke artikel 1 van het ontwerp op het oog heeft, mag dus geen onderscheid worden gemaakt op grond van het oordeel, dat de Regering heeft, over de opportuniteit van deze laatste.

Opdat dit een geldige maatstaf kan zijn, zou het ontwerp een procedure moeten instellen, waarbij de Regering zich over die opportuniteit uitspreekt nog voor de raad van beheer van de Dienst over het toestaan van de waarborg beslist.

~ • *

Uit die twee opmerkingen blijkt de noodzaak, de verrichtingen waarvoor het ontwerp zijn speciale regeling bedoelt in te voeren, anders te omschrijven, om ze in rechte te onderscheiden van de verrichtingen waarvoor de Dienst nu al bevoegd is.

3. ~ De waarborg welke de Dienst toestaat wanneer hij optreedt krachtens artikel 3, eerste lid, van zijn statuut, verleent hij altijd rechtstreeks. De woorden « de Dienst mag rechtstreeks voor rekening van de Staat; waarborgen » zijn dus dubbelzinnig, vooral in het licht van de memorie van toelichting, die zegt:

« Artikel 1, lid 1, heeft tot voorwerp de Nationale Delcredentiedienst ertoe te machtigen rechtstreeks voor rekening van de Staat zijn waarborg te verlenen aan kredietverrichtingen, waaraan bijzonder ernstige risico's verbonden zijn of die zich over een zeer lange duur uitstreken, maar welke de Regering nochtans, om redenen van algemene politiek, zou wensen verwezenlijkt te zien ».

Laat de in het ontwerp bedoelde waarborg (juridisch iets anders zijn dan die welke de Dienst krachtens artikel 3, eerste lid, van zijn statuut verleent; hij kan alleen de Staatswaarborg zijn. Deze, ZO dan worden verleend door toedoen van de Dienst, die als lasthebber zou optreden « voor rekening van de Staat », maar zonder dat zijn eigen waarborg, die hij als rechtspersoon verleent, hoeft te spelen.

Bedoelt de Regering het zo, dan dient de tekst het uitdrukkelijk te zeggen en dient de memorie van toelichting te worden geamendeerd.

Is die waarborg integendeel die van de Dienst zelf, dan heeft het zinsdeel « rechtstreeks voor rekening van de Staat » juridisch geen betekenis.

De Dienst is een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid. Wanneer hij zijn eigen waarborg verleent, is het de rechtspersoon die zich verbindt. In dat geval speelt de Staatswaarborg die hem krachtens artikel 1 van zijn statuut is verleend, niet rechtstreeks, want namelijk alleen in zover als de Dienst zijn eigen verbintenissen niet nakomt.

Artikel 1 heeft, alleen in geval de Koning geen gebruik wenst te maken van de bevoegdheid die hij ontleent aan de wet van 13 juni 1961 betreffende de coördinatie en de codificatie van wetten.

De Kamer was samengesteld uit :

De Heren: J. Suetens, eerste voorzitter:

G. Holoye en J. Masquelin, raadsheren van State:

P. Ansiaux en P. De Visscher, blizitters van de afdeling wetgeving:

G. De Leuze, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Suetens.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. Rousseau, substitut.

De Griffier,

(get.) G. DE LEUZE.

De Voorzitter,

.. (get.) J. S. UETENS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie et de Notre Ministre du Commerce Extérieur et de l'Assistance Technique,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances, Notre Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie et Notre Ministre du Commerce Extérieur et de l'Assistance Technique sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER.

Modifications au statut organique de l'Office national du sucre.

Article premier,

L'article 3 de l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du sucre, remplacé par la loi du 31 décembre 1958 et modifié par l'article premier de la loi du 27 juillet 1962, est complété par les dispositions suivantes :

« L'Office peut garantir directement pour le compte de l'Etat des opérations de crédit en faveur de l'étranger qui comportent des risques dont la gravité et la durée dépassent les possibilités de l'assurance-crédit, mais dont la réalisation est cependant jugée opportune par le Gouvernement »

« Les garanties prévues à l'alinéa qui précède sont comptabilisées séparément dans les écritures de l'Office. Leur montant global ne peut pas dépasser deux milliards de francs. Toutefois, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, élever ce montant à quatre milliards de francs par deux tranches de un milliard de francs. »

« Les dispositions du deuxième alinéa du présent article et de l'article 8 ne sont pas applicables aux opérations garanties directement pour le compte de l'Etat. »

Art. 2.

L'article 13 du même arrêté est complété par la disposition suivante :

« Pour ce qui concerne la prise en charge des risques afférents aux opérations garanties par l'Office directement pour le compte de l'Etat, les décisions du Conseil sont soumises au Ministre des Finances. Sauf opposition de celui-ci dans les dix jours francs de leur notification, elles deviennent exécutoires sous réserve de ce qui est dit à l'article 16. »

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna tuzen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Economische Zaken en Energie en van Onze Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN VVII:

Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Economische Zaken en Energie en Onze Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.

Wijzigingen aan het organiek statuut van de Nationale Delcredere dienst,

Eerste artikel.

Artikel 3 van het koninklijk besluit n° 42 van 31 augustus 1939 tot reorganisatie van de Nationale Delcredere dienst, vervangen bij de wet van 31 december 1958 en gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 27 juli 1962, wordt met volgende bepalingen aangevuld :

« De Dienst mag rechtstreeks voor rekening van de Staat kredietverrichtingen ten gunste van het buitenland, die risico's inhouden, waarvan de belangrijkheid en de duur de risico's inhouden van de kredietverzekering te boven gaan, doch welke verwezenlijking evenwel door de Regering gepast wordt geacht, waarborgen, »

« De bij voorgaand lid bepaalde waarborgen worden afzonderlijk in de boeken van de Dienst geboekt. Hun globaal bedrag mag twee miljard frank niet te boven gaan. De Koning mag evenwel, bij besluit van de in Raad verzamelde Ministers, dit bedrag tot vier miljard frank verhogen door twee schijven van één miljard frank. »

« De bepalingen van het tweedelid. van dit artikel en van artikel 8 zijn niet toepasselijk op de rechtstreeks voor rekening van de Staat gewaarborgde verrichtingen. »

Art.2.

Artikel 13 van hetzelfde besluit wordt met volgende bepaling aangevuld :

« Wat het dekken der risico's inzake de door de Dienst rechtstreeks voor rekening van de Staat gewaarborgde verrichtingen betreft, worden de beslissingen van de Raad aan de Minister van Financiën onderworpen. Behoudens verzet van deze laatste binnen de tien werkdagen volgend op de betekening ervan en onder voorbehoud van hetgeen bij artikel 16 bepaald wordt, zijn bedoelde beslissingen uitvoerbaar. »

Art. 3.

L'article 18 du même arrêté, remplacé par l'article 6 de la loi du 27 juillet 1962, est complété par la disposition suivante;

« Un montant égal au dixième de la somme des garanties réelles effectivement octroyées au cours d'un exercice directement pour le compte de l'Etat est versé par prélevement sur un crédit spécial qui est inscrit chaque année au budget du Ministère des Finances relatif au même exercice à un fonds de réserve spécial ouvert au budget pour ordre et destiné, à suppléer à l'insuffisance du fonds de réserve spécial constitué par l'Office, en application du premier alinéa du présent article, »

Art.4.

Le Roi peut coordonner les dispositions légales existantes relatives à la réorganisation de l'Office national du crédit, ainsi que les modifications expresses ou implicites que ces dispositions ont ou auront subies au moment de la coordination,

A cette fin, Il peut:

1^o) modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2^o) modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3^o) sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie.

CHAPITRE II.

Prêts à des Etats ou à des organismes étrangers.

Art. 5.

A concurrence du montant des crédits ouverts à cette fin au budget, le Ministre des Finances est autorisé à consentir des prêts à des Etats ou à des organismes étrangers ayant obtenu la garantie de leur gouvernement, de leur banque centrale ou d'une institution qui exécute la politique de développement d'un Etat étranger. Ces prêts peuvent être liés à la fourniture de prestations belges.

Art.6.

Le Ministre des Finances est autorisé à mettre à la disposition des institutions publiques de crédit des sommes destinées à être réparties sous forme de prêts ou de crédits, en application de l'article 5.

Art. 7.

Les conditions dans lesquelles une institution publique de crédit intervient pour l'application de l'article 6 sont

Art. 3.

Artikel 18 van hetzelfde besluit, vervangen door artikel 6 van de wet van 27 juli 1962, wordt met volgende bepaling aangevuld:

« Een bedrag gelijk aan het tiende deel van het geheel der in de loop van een dienstjaar rechtstreeks voor rekening van de Staat daadwerkelijk verleende reële waarborgen wordt door voorafnemingsop een bijzonder krediet, dat elk jaar op de begroting van het Ministerie van Financiën van hetzelfde dienstjaar uitgetrokken wordt, in een bijzonder reservefonds gestort, dat op de begroting voor orde geopend wordt en bestemd is om de ontoereikendheid van het bij toepassing van het eerste lid van dit artikel door de Dienst aangelegde bijzonder reservefonds aan te vullen, »

Art. 4.

De Koning kan de bestaande wettelijke bepalingen betreffende de reorganisatie van de Nationale Delcredere-dienst coördineren evenals de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen, welke die bepalingen op het tijdstip van de coördinatie hebben of zullen hebben ondergaan.

Daartoe kan Hij :

1^o) de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2^o) de verwijzingen, die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3^o) zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie er van wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen,

HOOFDSTUK II.

Leningen aan Staten of buitenlandse organismen.

Art. 5.

Tot beloop van het bedrag der in de begroting te dien einde geopende kredieten, wordt de Minister van Financiën ertoe gemachtigd leningen toe te staan aan Staten of aan buitenlandse organismen, die de waarborg verkregen hebben van hun regering, van hun centrale bank of van een instelling die de ontwikkelingspolitiek van een vreemde Staat té] uitvoert. Die leningen kunnen gebonden worden aan het verschaffen van Belgische prestaties,

Art. 6.

De Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd de sommen, welke bestemd zijn om bij toepassing van artikel 5 verdeeld te worden onder vorm van leningen of kredieten, ter beschikking te stellen van openbare kredietinstellingen.

Art.7.

De voorwaarden, waarop een openbare kredietinstelling

U! uapJo.o\y . '9. 1~)j'PB ueLA. BU!SSBd;)o~ <Jp JOOL\ lil101u<Jssm

fixées dans des conventions à conclure entre le Ministre des Finances et cette institution.

Donné à Bruxelles, le 18 février 1964.

tussen de Minister van Financiën en die instelling te sluiten overeenkomsten vastgesteld.

Gegeven te Brussel, 18 februari 1964.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre des Finances.

VAN KONINGSWEGE:

De Minister (Jan Financiën).

A. DEQUAE.

Le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie.

De Minister van Economische Zaken en Energie.

A. SPINOY.

*Le Ministre du Commerce extérieur
et de l'Assistance technique.*

*De Minister oen Buitenlandse Handel
en Technische Bijstand.*

M. BRASSEUR.
